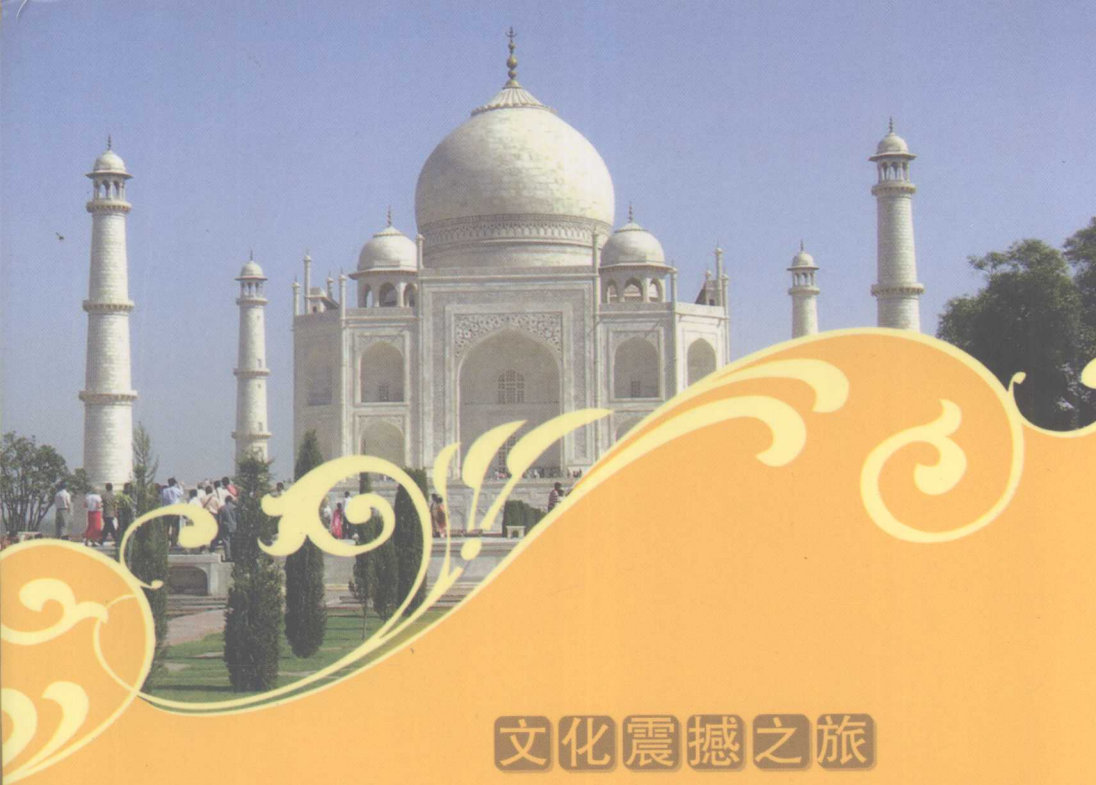




文化震撼之旅

印度

INDIA

[加拿大] 吉檀迦利·科拉纳德 著 张文渊 译



旅游教育出版社

文化震撼之旅

印度

[加拿大]吉檀迦利·科拉纳德 著
张文渊 译



旅游教育出版社

·北京·

北京市版权局著作权合同登记图字:01-2008-3998 号

丛书策划:丁海秀

责任编辑:李荣强

彩图提供:中国图片网

图书在版编目(CIP)数据

印度/(加)科拉纳德著;张文渊译. —北京:旅游教育出版社,2009.1
(文化震撼之旅)

ISBN 978-7-5637-1768-2

I. 印… II. ①科…②张… III. 印度-概况 IV. K935.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 165437 号

“Copyright © 2005 Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepdfx@163.com
排版单位	首都经贸大学出版社激光照排部
印刷单位	中国科学院印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787×960 1/16
印 张	16.75
插 页	12
字 数	222 千字
版 次	2009 年 1 月第 1 版
印 次	2009 年 1 月第 1 次印刷
印 数	1-6 000 册
定 价	40.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

感受文化震撼

任何人一旦离开自己熟悉的舒适环境，骤然进入陌生的环境，就会感到迷失了方向，这种迷惑的状态就是文化震撼。《文化震撼之旅》是一套信息可靠的著名丛书。几十年来，一直都有助于移居国外或长期访问居留者减轻初到一个新国家（地区）所感到的文化震撼的冲击力。

这套丛书的作者都曾经在相关的国家（地区）生活过，并且亲身体验过文化震撼。他们和大家分享一切必要的信息，以便大家能更有效地解决种种迷惑。丛书的写作风格简单易懂，话题广泛，能够给读者足够多的忠告、提示与建议，以使他们能够重新尽可能正常地生活。

每册书结构一致。首先介绍不同的游客对某个城市或者国家（地区）的第一印象。要想了解一种文化，就必须首先了解其人民——他们来自何处，是什么身份，遵循什么价值观和传统，以及他们的风俗习惯和社交礼仪怎样？这些构成了书的前半部分。

接下来是各种实用的生活常识——告诉您如何最为舒适地定居下来。作者带领读者，先是了解如何寻找住处，如何把水、电、气、通信等各项设施开通，继而了解如何给孩子注册入学，以及如何保持健康生活。当然，还不仅这些。一旦解决了和基本生活有关的问题，就要出去尝试当地的饮食，享受更多的文化生活，并且到其他地区旅游。然后，在更深入地了解经济生活之前，还要透彻地掌握该国（地区）的语言。

在最后一章，作者先给出一些方方面面的基本信息，再测验读者对该国（地区）风俗习惯与社交礼节了解掌握的程度。为了方便读者，还列出了实用性的词汇与短语，综合全面的信息资源指南和查询更多信息的参考书目。

前言

有一次，我在维也纳一位建筑师家为他表演，他非常热爱印度文化。他经常在家里主持印度舞蹈和音乐表演，书架上也摆满了关于印度的精美书籍，他还喜爱印度菜——但他从来没有去过印度。每次我和建筑师的印度朋友邀请他去印度一游时他总能找到各种拒绝理由。多年以后，他再也没有别的理由可找了，终于踏上了去印度的旅途。他很不喜欢那次旅行。

另一个朋友是位诗人，她第一次到印度，对我说她感到一走下飞机就有“回到了家”的感觉。后来她在印度一住就是很多年，并且写下了很多“灵感来自印度”的诗歌。她一次又一次回到印度，享受这种“由人与人之间的关系来决定生活节奏的文化”。

有人曾说，不论你用什么词描述印度，反过来也同样成立。印度思想也特别善于调和悖论。有人用这样一个简单的比喻来阐明这种鲜明的矛盾背后的哲学，就好比一个房间，一个刚从寒冷的室外进来的人会感觉房间里面很暖和，但是在里面坐了一天的人却不觉得暖和。所以这间房间暖和；这房间不暖和；这房间是暖和的；同时又是不暖和的；而这到底是间什么样的房间却没有人能说得更明白。这就是这间房间的四中可能性。那么印度作为一个整体究竟是什么样子的呢？这就是我在写作本书的过程中遇到的难题。我读了很多写印度的书，找了很多跟他们聊印度，并且不管写什么都努力想要做到公正准确。但是我笔下的印度必然带有我个人观念的影响。你必须亲身体验印度，你的体验因为你的观念而独一无二。这本书意在开启一扇大门，扫除一些障碍。印度有待于每一位读者自己去发现。

我在书中多处使用了印度词汇。这些词在全印度到处可以见到，甚至在人们说英语时也夹杂着印度词。我给这些词也加上了和英语一样的复数形

式或是时态后缀,因为印度人平常就是这么用的。为了避免混淆,我在书后附上的词汇表里列出的印度词汇是单数形式的。

1997年,孟买(Bombay)正式更名为孟买(Mumbai),而马德拉斯(Madras)更名为钦奈(Chennai)。在所有的官方文件中都已经开始使用新的地名了。但是在日常的英语交流中,甚至是在两个城市,人们还是常常用老地名。书中我会同时列出新老地名。其他的地名变化还有加尔各答(Kolkata,过去是Calcutta)、特里凡得琅(Thiruvanthapuram,过去是Trivandrum)、科钦(Kochi,过去是Cochin)、普纳(Pune,过去是Poona)、瓦拉那西(Varanasi,过去是Benares)、西姆拉(Shimla,过去是Simla)。

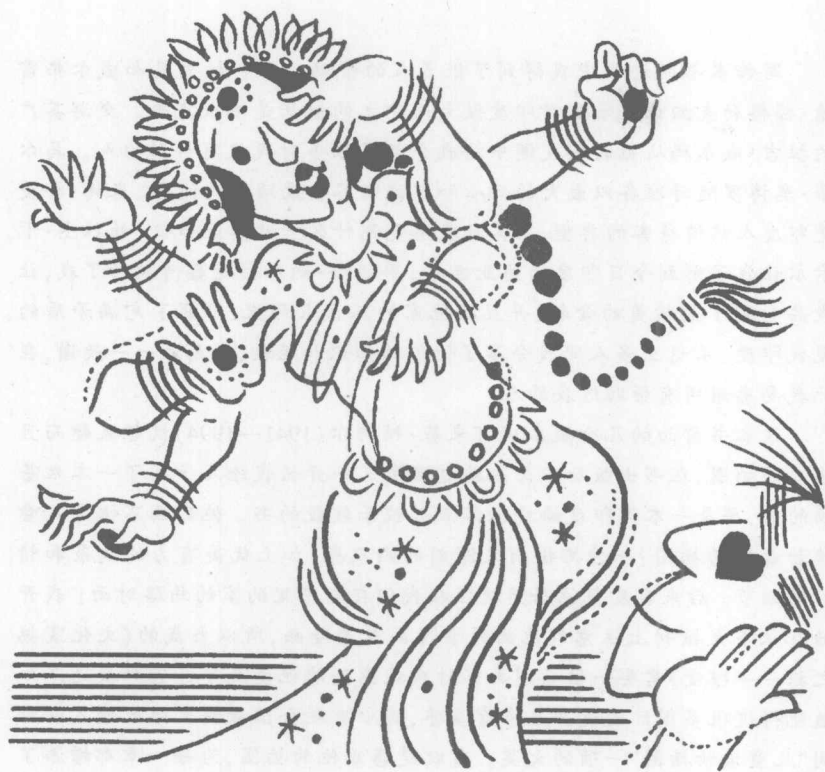
鸣 谢

写作本书的过程中我得到了很多人的帮助。马利拉里尼和威尔弗雷德·福格勒夫妇让我看到对印度做大而化之的概括是多么危险。交游甚广的拉吉·威尔玛从她的朋友圈中给我介绍了很多对我极有帮助的人。马尔蒂·奥博罗随时准备以最大的耐心和坦诚回答我最琐碎的问题。米娜·朴茨是印度人热情待客的典型,尤其让我感受到什么叫做宾至如归。帕拉杰·卡卡尔让我了解到今日印度的商业世界。普拉哈·纳加拉廷盛情款待了我,让我品尝到了最精美的食物,并且从他家的三代人那里,了解了充满矛盾的现代印度。有这么多人同我分享了他们的知识和经验,我无法一一致谢,在此我要感谢所有帮助过我的人。

这本书前面的几个版本中有米基·帕特尔(1941—1994)机智风趣而且迷人的插图,在书出版后不久他就过世了。一开始我给儿子买了一本米基画的画,那是一本用印度婚礼风俗来教孩子数数的书。他的画不愧是儿童读物最棒的插图:一种揶揄而又深刻的幽默感,加上优美有力的线条和精妙的细节。后来我发现他居然就住在我们在新德里的家的马路对面!我开始在很多大报刊上注意到他画的卡通画或者漫画,所以当我的《文化震撼之旅——印度》需要一位插图画家时我就感到非他莫属了。当时我还不知道他得过很多国际大奖并且享有盛誉,其中有联合国教科文组织颁发的野间“儿童读物插图”一项的大奖。我就是喜欢他的插图,为每一章都增添了很多生机和幽默。

最后我还要感谢我的家人:我的两个儿子,他们是那么好带,愿意让任何人领着——侍者、火车站搬运工、十几岁的表兄们;给他们什么他们都愿意吃,不管有多辣,多油,多脏;不管在哪里,拿着什么都能玩得很开心——

报纸团儿当球，雨伞当球棒就能打板球了，这样才让我能够带着他们全国到处旅行。他们的可爱也让我结识了很多朋友。在我刚认识我丈夫莱纳·沃夫格拉姆的时候，他是德国一家广播电台驻德里的总管。我从他关于印度的广播稿中大肆借鉴了一番，可惜我的德语还是不够好，否则会再多借鉴一些的。



目录

前言 / I

鸣谢 / III

第一章 第一印象 /1

■ 印度母亲 /2

印度向来是一个梦，一个理想，几千年来它神秘的面容吸引了全世界无数的旅人。

第二章 概况 /7

■ 地 貌 /8

印度拥有世界上最壮丽的山峦，最潮湿的城市和最长的海岸线。

■ 气 候 /9

印度的气候多样……

■ 野生生物 /9

多种野生生物共同生活在印度次大陆上。

■ 语 言 /10

印度宪法中有 15 种语言被确定为官方语言。

■ 经 济 /10

外国企业也在印度增加了投资，希望能抢滩印度这一世界发展最快的经济体。

■ 历 史 /11

了解一些影响和塑造印度历史的力量，能够帮助你更好地理解现代印度社会中的各种思潮和冲突。

CONTENTS

■ 今日政治 /20

国大党成为唯一一个有全国影响力的党派,但是几个世纪以来分裂印度的问题并没有解决。

■ 宗教信仰 /21

绝大多数印度人(80%以上)是印度教徒。

■ 印度教 /22

印度教的精髓可以说是对一切生命为一的体认。

■ 锡克教 /26

锡克教从一开始就给现实世界的生命赋予了灵性,而不是用出家出世的办法得道。

■ 索罗亚斯德教 /29

索罗亚斯德教是帕西人的宗教,信条是“思善,言善,行善”。

■ 佛教 /30

佛教在印度已经被印度教吞没并且消化吸收,成为一种不同的信仰。很多教义都被冲淡了。

■ 耆那教 /31

耆那教信仰不杀生和素食的思想。

■ 伊斯兰教 /32

伊斯兰教是印度最大的少数教派,一些伊斯兰教统治过的地区深深地受到伊斯兰教文化的影响……

■ 基督教 /33

印度拥有全世界最古老的基督教传统。

■ 你对宗教足够敏感吗 /34

来印度的游客面对不同情景时都要注意信仰问题,从而避免冒犯他人。

第三章 印度人 /37

■ 特 征 /38

一种普遍的误解是所有的印度妇女都穿纱丽……

■ 大家族 /42

亲属众多的大家庭是印度人生活中影响力最大的因素。

■ 价值观 /46

因果报应的思想统治印度教思想已经超过2000多年了。

■ 传 统 /52

印度的教养鼓励一个群体中人们互相依赖,齐心协力,不鼓励独立和个人努力。

■ 迷 信 /55

占星术主导着一切大事,有时候小事也要占星决定。

■ 印度妇女 /57

如果你想知道什么形象最能代表印度妇女,那可绝不是旅游广告上优雅微笑,

双手合十的美女……

第四章 入乡随俗 /61

■生命之环 /62

这部分主要介绍印度教仪式，因为印度教徒在印度人数最多。

■礼品 /68

赠送礼品是欢乐的节日庆典中重要的部分……

■不同的生活方式 /69

同性恋在印度是非法的。

第五章 衣食住行 /71

■手 续 /72

现在印度已经大大精简了签证流程……

■城市生活 /73

城市建筑被淹没在人的海洋里，波澜起伏川流不息的人海让城市的街道充满生机。

■住 房 /74

每座城市都有高档住宅区，出租房十分紧俏……

■家居用品 /78

印度的商品应有尽有，完全可以满足长期居住的需要。

■供电状况 /78

断电在印度司空见惯。

■电 话 /79

印度成为世界上固定电话安装量第五大国，不过电话普及率还是很低……

■上 网 /80

印度即便是小村子里面也有网吧。

■水 /80

印度自来水的质量和数量都成问题。

■犯 罪 /81

最新数据显示印度的犯罪率确实有所上升，但资深警察认为这是由于人口增加。

■仆 人 /82

凡是能负担得起的印度家庭都会雇用很多仆人。

■购 物 /89

印度日常必需品也是应有尽有……

■天 气 /93

这里的高温多雨确实主宰了人们的生活。

■医疗卫生 /95

印度有很多出色的医生和牙医。

■住院 /99

大医院也分为私营的、基督教的和公立的医院。如果能选择，最好选前两种。

■入学 /101

新德里和孟买有一些国际化的学校。

■交通 /102

印度虽然和其他国家一样有马路和人行道之分，但是马路上还是一片混乱。

■乞丐 /110

给乞丐施舍并不能解决问题。

■情感健康 /111

因为有很多因素影响儿童适应印度的状况，所以是不可预测的。

第六章 吃喝玩乐 /115

■一面之交 /116

在印度的外国人可能感到无暇应付过多的邀请。

■在印度人家里吃饭 /119

印度家庭的餐桌礼仪各个家庭有所不同……

■留宿印度人家 /123

如果要到印度人家里住，可以带些自己国家的礼物。

■派对礼仪 /123

和其他事情一样，礼仪和行为的准则在不同的地方不能一概而论。

■举办派对 /126

要想办好派队既需要付出繁重的劳力，还需要想象力。

■谈话 /129

如果你不知道该找什么样的话题来和印度人寒暄，那就谈家庭吧。

■精神的食粮 /129

宗教和种姓的种种清规戒律也表现在饮食上。

■香料 /130

咖喱是个英国概念，而不是印度的东西。

■菜系 /130

印度最好的美食不是在高档餐馆里吃到的大菜，而是普通印度人家里的家常菜。

■如何吃辣 /136

印度食物中放很多香料，尤其是无处不在的辣子。

■准备一顿印度大餐 /136

如果有印度朋友邀请你去家里吃饭，你会发现一顿正餐的菜可能多达20道。

■下馆子 /138

简餐、塔里餐都可以……

■ 街头小吃摊 /138

印度街头小摊贩生意非常兴旺。

第七章 享受印度 /143

■ 节 庆 /144

由于广大的地域和众多的宗教，大家自然能够找到各种各样的理由来享受节日的快乐。

■ 旅 行 /153

在印度人们可以找到无穷的理由出门远行。

■ 乡土印度 /160

乡土印度同都市印度相比不仅仅是没有电和自来水，那是一个完全不同的世界。

■ 带着孩子旅行 /164

印度人很爱孩子，有些方面为带孩子旅行提供了便利，有时候则增加了困难。

■ 文化生活 /166

印度的休闲娱乐活动既包括你所熟悉的也有充满异国情调的活动。

■ 电 影 /166

“电影”这个词无法涵盖印度电影的全部内涵……

■ 电 视 /169

所有人都批评全印电视台，但是又没有别的电视台可看。

■ 戏 剧 /170

孟买一景是英语戏剧……德里以现代戏剧著称……加尔各答在18世纪末孕育了印度现代戏剧……

■ 艺 术 /170

所有印度传统艺术都和宗教有关。

■ 音 乐 /174

最接近印度音乐的西方音乐是爵士乐。

■ 博物馆和历史名胜 /176

每座大城市都有自己的博物馆和艺术馆。

■ 俱乐部 /177

每个大城市都有俱乐部，多少保留着英国味道。

■ 健身俱乐部 /178

很多五星级宾馆都给居住在印度的外国侨民提供会员身份，可以使用它们的设施。

■ 板 球 /178

为期五天的板球测试赛让印度的生产力严重下滑，证明了印度人对板球的痴迷。

■ 寻踪老虎 /181

最神秘的动物当然要数老虎……

第八章 听话听音 /183

■ 印度式英语 /184

在英国占领印度的 200 多年时间里, 英语成为权力和控制的语言。

■ 学习印度语言 /190

如果你在印度生活、工作或者要在乡村地区长时间旅行, 那你最好还是学习一下当地语言。

■ 数 字 /192

在写出数字时人们也使用印度的计数体系。

■ 恰当地使用人名 /194

名字是不能随便叫的, 而是亲密友谊的象征……名和姓的顺序在印度各地有所不同……

■ 请和谢谢 /194

印度人要想表示客气也会使用英语中的请和谢谢。

■ 问候语 /195

印度各地的问候语是不同的……

■ 介 绍 /195

任何生场合和很多社交场合, 印度人都会想要了解你的职业、职位和其他情况。

■ 身体语言 /196

避免污秽和左手……

■ 交 流 /200

跨文化交流的原则值得一再强调……不要贸然开玩笑……

第九章 在印度经商 /203

■ 商务礼仪 /204

商业活动方面和印度生活的其他方面一样, 有极大的多样性, 很难简单归纳。

■ 成功的谈判 /206

印度人开会的节奏比西方缓慢放松得多。

■ 老 板 /206

由于印度社会是一个等级社会, 所以就必然有一个老板, 而老板就是老板。

■ 在印度工作的外国妇女 /207

在城市较新的企业中, 也就是汽车企业中工作的外国妇女感到工作环境不错。

■ 商务着装 /207

虽然天气炎热, 空调也时有时无, 人们还是都要穿西装打领带, 不过现在潮流已经在发生变化了。

■ 工作环境 /208

在印度工作的外国人会到处遇到种姓间对不同工作的抗拒。

■ 商业活动和家庭 /213

印度企业中有很多是家族企业。

■ 在学校和大学中工作 /213

印度的学生会完全无条件地接受老师的权威……

■ 官僚机构 /214

印度的官僚机构简直像是把卡夫卡的小说搬到了现实中……

■ 提高效率的办法 /215

在印度工作的外国人必须要准备好应对各种各样的问题，涉及社会的各个阶层。

第十章 印度纵览 /217

■ 国家概况 /218

了解这些基本信息对你去印度很有帮助……

■ 名人录 /222

知道这些名人有助于你深入了解印度……

■ 名胜古迹 /224

如果你想饱览印度美景，这些景点不容错过……

附录 /229

◆ 文化知识小测试 /229

◆ 行为准则 /234

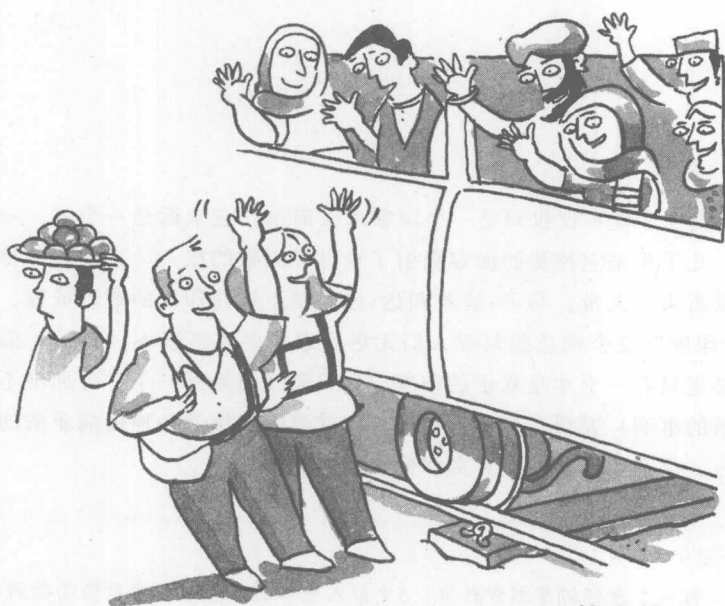
◆ 词汇表 /235

◆ 信息资源指南 /236

◆ 更多阅读信息 /249

第一印象

第一章



特里格

“印度街头充满了尴尬，财富的尴尬，很多的尴尬。”

——比科·莱尔 《加德满都的影像之夜》

(video night in Kathmandu)

印度母亲

印度向来就不仅仅只是一个国家那么简单，它永远是一个梦，一个理想。几千年来它神秘的面容吸引了全世界无数的旅人。正是那种神秘驱使亚历山大大帝，马可·波罗和达·迦马踏上通往印度的迢迢征程。

“印度”这个词总能勾起人们无尽遐思，多姿多彩不一而足，似乎其中必定只有一个才是真正的印度，你只需找出是哪一个。可那绝不是件容易的事啊！要想真正理解印度，你就要能够接受各种极端矛盾的景象才行，你会发现，它们其实都代表真实的印度。

大象的故事

有一个著名的耆那教故事：5个盲人想知道大象这种奇妙的动物到底长得什么样。人们领他们走到了一头大象身边，每个盲人都伸出手摸到了大象身上自己能够够得着的那一部分。那个摸到大象鼻子的盲人说：“啊，我知道了！大象长得像蛇。”摸到大象身体的盲人说：“啊，现在我才明白，大象原来长得像一堵墙。”摸到象牙的盲人摇摇头说：“大象像根杆子。”另外那两个，一个拉着大象尾巴，一个抱住了象腿，喊道：“大象像根绳子。”“大象像根柱子。”5个人争做一团，每个人